

| | |
|--|---|
| Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ..... Ort..... (Prov.) Straße..... Nr. | Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP..... località..... (prov.) via..... n. |
| Sprache für Mitteilungen: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch | Lingua per comunicazioni: <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> tedesco |

| | |
|--|---|
| Der/Die Unterfertigte ist sich der strafrechtlichen Folgen im Falle von nicht wahrheitsgetreuen Erklärungen und Ausstellung und Verwendung von falschen Urkunden, gemäß Art. 76 des DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000 bewusst und erklärt: | Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara: |
| ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN | SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO |
| <input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates zu besitzen <input type="checkbox"/> die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates: zu besitzen (Für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EU-Bürger und -Bürgerinnen den Antrag einreichen können, die - Familienangehörige von EU-Bürgern und -Bürgerinnen sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder - Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo“) sind, oder - einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen) | <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea <input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza di altro stato (In quest'ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda i cittadini e le cittadine extracomunitari che: - sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che - sono titolari del “permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo” o che - sono titolari dello “status di rifugiato” ovvero dello “status di protezione sussidiaria”) |
| <input type="checkbox"/> in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen zu sein; | <input type="checkbox"/> di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di |
| <input type="checkbox"/> nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444 Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte „Strafzumessung“ – vorgesehenen Urteile) und dass keine strafrechtlichen Verfahren behängen <input type="checkbox"/> dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können) | <input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2, del codice di procedura penale, cd. “di patteggiamento”) e di non avere in corso procedimenti di tale natura <input type="checkbox"/> di aver riportato le seguenti condanne penali: (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento) |
| <input type="checkbox"/> nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil er/sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat | <input type="checkbox"/> di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile |

| | | | |
|--|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein | | <input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni | |
| folgenden Studientitel zu besitzen: | | di essere in possesso del seguente titolo di studio: | |
| Oberschule Scuola superiorea | Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto e indirizzo) | Datum data | Note/Bewertung Voto comples. |
| | | | |
| falls im Ausland erworben: <input type="checkbox"/> anerkannt als "....." von: am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle) | | se conseguita all'estero: <input type="checkbox"/> riconosciuta come da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità) | |
| folgenden Nachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweises <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A) ACHTUNG: Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe erklären durch das Ankreuzen des Zweisprachigkeitsnachweises ausdrücklich auch im Besitz der entsprechenden Ladinischprüfung) zu sein. | | di essere in possesso del seguente attestato di: <input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1(A) ATTENZIONE: barrando la casella riferita al bilinguismo i richiedenti del gruppo linguistico ladino dichiarano espressamente di essere in possesso del relativo esame di ladino. | |
| <input type="checkbox"/> den Europäischen Computerführerschein-ECDL (vollständig) zu besitzen (nur für die Titelbewertung) ausgestellt von: (Institut mit Anschrift) | | <input type="checkbox"/> di essere in possesso della patente europea per l'uso del computer – ECDL (completa, unicamente per la valutazione dei titoli) rilasciata da: (istituto con indirizzo) | |
| <u>Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99</u> Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: <input type="checkbox"/> Zivilinvalide <input type="checkbox"/> Arbeitsinvalide <input type="checkbox"/> blind <input type="checkbox"/> taubstumm <input type="checkbox"/> Witwe/Waise <input type="checkbox"/> Flüchtling Invaliditätsgrad beschäftigungslos: <input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein | | <u>Per le categorie protette – legge n. 68/99</u> appartenenza alla seguente categoria protetta: <input type="checkbox"/> invalido civile <input type="checkbox"/> invalido del lavoro <input type="checkbox"/> non vedente <input type="checkbox"/> sordomuto <input type="checkbox"/> vedovo/orfano <input type="checkbox"/> profugo grado di invalidità disoccupato/a: <input type="checkbox"/> sì <input type="checkbox"/> no | |
| <input type="checkbox"/> Er/Sie ersucht aufgrund seiner/ihrer Behinderung, dass <input type="checkbox"/> ihm/ihr folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden bzw. <input type="checkbox"/> zusätzliche Zeit gewährt wird | | <input type="checkbox"/> di chiedere, in relazione al proprio handicap, <input type="checkbox"/> i seguenti ausili oppure <input type="checkbox"/> tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame | |
| <input type="checkbox"/> nicht in den Ruhestand versetzter Bediensteter/versetzte Bedienstete zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6) | | <input type="checkbox"/> di non essere dipendente collocato/collocata in quiescenza (art.13, comma 1, lettera i della legge provinciale 19 maggio 2015, n.6) | |

| | |
|---|---|
| interessiert zu sein <input type="checkbox"/> nur an einer Vollzeitbeschäftigung <input type="checkbox"/> nur an einer Teilzeitbeschäftigung <input type="checkbox"/> an einer Vollzeit oder Teilzeitbeschäftigung | di essere interessato/interessata <input type="checkbox"/> soltanto ad un rapporto di lavoro a tempo pieno <input type="checkbox"/> soltanto ad un rapporto di lavoro a tempo parziale <input type="checkbox"/> ad un rapporto di lavoro a tempo pieno o a tempo parziale. |
|---|---|

| ABSCHNITT UNTERLAGEN | SEZIONE DOCUMENTAZIONE |
|--|---|
| Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt: | Alla domanda viene allegata la seguente documentazione: |
| <input type="checkbox"/> Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (<u>bei sonstigem Ausschluss</u>) in Originalausfertigung, nicht älter als 6 Monate und in verschlossenem Kuvert. Für <u>Nichtansässige</u> in der Provinz Bozen <u>ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig</u> ; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden. | <input type="checkbox"/> certificato di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici (<u>pena l'esclusione</u>) in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa. Per i <u>non residenti</u> in provincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile</u> ; essa va resa nei modi ordinari. |
| <input type="checkbox"/> aktueller Lebenslauf nicht älter als 6 Monate, unterschrieben und mit Datum versehen; | <input type="checkbox"/> curriculum vitae aggiornato di data non anteriore a 6 mesi, sottoscritto e datato; |
| <input type="checkbox"/> Kopie eines Personalausweises (beizulegen, wenn das Ansuchen mittels Einschreiben oder E-Mail eingereicht wird); | <input type="checkbox"/> fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare in caso di spedizione a mezzo raccomandata o tramite e-mail); |
| DATENSCHUTZERKLÄRUNG ART. 13 DER VERORDNUNG (EU) 2016/679 Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Rechte der betroffenen Person Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der Südtiroler Landtag, mit Sitz in Silvius-Magnago-Platz Nr. 6 - 39100 Bozen (BZ). Sie können sich für jegliche Informationen sowie für die Ausübung Ihrer Rechte, wie von den Rechtsvorschriften vorgesehen, (Zugang zu Ihren Daten, Löschung, Richtigstellung oder Einschränkung der Datenverarbeitung) an den Verantwortlichen unter der E-Mail-Adresse privacy@landtag-bz.org wenden. Zu diesem Zweck hat die verantwortliche Verwaltung einen Datenschutzbeauftragten, Dr. Andrea Avanzo, den Sie unter dieser E-Mail-Adresse a.avanzo@inquiria.it kontaktieren können, ernannt. Sie können sich auch an die Aufsichtsbehörde wenden, wenn Sie der Ansicht sind, dass Ihre Daten unrechtmäßig oder unangemessen behandelt wurden. | INFORMATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 Titolare del trattamento e diritti dell'interessato Titolare del trattamento è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano con sede in Piazza Silvius Magnago n. 6, al quale potrà rivolgersi per ogni informazione nonché per l'esercizio dei Suoi diritti previsti dalla normativa (accesso ai dati, cancellazione, rettificazione o limitazione del trattamento) all'indirizzo e-mail privacy@consiglio-bz.org . Per tali finalità la struttura ha inoltre individuato un Responsabile per la protezione dei dati, Dott. Avanzo Andrea al quale potrà rivolgersi al seguente recapito e-mail a.avanzo@inquiria.it . È inoltre Sua facoltà rivolgersi all'autorità di controllo laddove ritenga che i Suoi dati siano stati trattati in modo illegittimo o non conforme. |

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____

Dem Amt vorbehalten:

Riservato all'ufficio:

Ausweis:

Documento:

Nr.

n.

ausgestellt am:

rilasciato il:

Wird die Erklärung vom Antragsteller nicht in der Anwesenheit des zuständigen Beamten unterzeichnet, muss eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises beigelegt werden (Art. 38 des D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und Art.5 Abs. 10 des L.G. Nr. 17 vom 20.10.1993)

Se la dichiarazione non è sottoscritta dall'interessato/interessata in presenza del dipendente addetto, allegare fotocopia di un documento valido (D.P.R. 28.12.2000, n 445 art. 38 e L.P. 20.10.1993, n. 17 art. 5 comma 10.